

Spis treści

PRZEKŁADY

OD TŁUMACZA

[O przekładzie *Monologu Skowrody* Pawła Tyczyny] 9

PRZEKŁADY Z JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO

ANTONIO MACHADO Y RUIZ

Na polach mej ojczyzny 13

MANUEL MACHADO Y RUIZ

Kastylia 15

ANTONIO MACHADO Y RUIZ

Po drodze 17

ANTONIO MACHADO Y RUIZ

[Prawda, cierpienie, że ja cię dobrze znam...] 18

ANTONIO MACHADO Y RUIZ

Jesienne świtanie 19

MANUEL MACHADO Y RUIZ

Pieśni 20

MANUEL MACHADO Y RUIZ

Portret 22

PRZEKŁADY NA JĘZYK HISZPAŃSKI

KAROL WOJTYŁA

Canción sobre el sol inagotable [Pieśń o słońcu niewyczerpanym] 27

KAROL WOJTYŁA

Magnificat (fragment) 36

KAROL WOJTYŁA	
Canción sobre el Dios oculto [Pieśń o Bogu ukrytym] (fragment)	39
Przekłady na język hiszpański	41
Karol Wojtyła, <i>Canción sobre el sol inagotable</i> [Pieśń o słońcu niewyczerpanym].	43
Karol Wojtyła, <i>Magnificat</i> (fragment)	52
Karol Wojtyła, <i>Canción sobre el Dios oculto</i> [Pieśń o Bogu ukrytym]	55
KRYTYKA LITERACKA	
[Doktor Murek redivivus]	59
„Silva” także popełniał błędy	64
Koestlerzy i koestlerki	71
Casus – Jewgienij Jewtuszenko	76
Obrońca mgieł	81
Źródła literackiego pesymizmu	86
W poszukiwaniu historii	90
GRZEGORZ BĄK	
Józef Łobodowski i Hiszpania: Hiszpania w biografii i w twórczości poety	93
DARIUSZ PACHOCKI	
Kuchnia literacka Józefa Łobodowskiego	113
ANDŻELIKA KOLEBUK	
Notatniki Józefa Łobodowskiego w perspektywie genetycznej	127
ALEKSANDER WÓJTOWICZ	
„W poszukiwaniu metafor”. Teksty poetyckie w notatnikach Józefa Łobodowskiego	133
MONIKA GABRYŚ-SŁAWIŃSKA	
Żywoć człowieka czytającego... Uwagi na marginesie „Tygodnia Polskiego” (1980)	141
Nota edytorska	159
Indeks nazwisk	163
Ilustracje	173